

Naujausi lietuviški terminų žodynai

JOLANTA GAIVENYTĖ-BUTLER

2019 M.

Aiškinamasis akademinio sąžiningumo terminų žodynas [Elektroninis išteklius] / Loreta Tauginienė, Inga Gaižauskaitė, Irene Glendinning, Jūlius Kravjar, Milan Ojsteršek, Laura Ribeiro, Tatjana Odiņeca, Franca Marino, Marco Cosentino, Shivadas Sivasubramaniam, Tomáš Foltýnek; į lietuvių k. vertė Loreta Tauginienė ir Inga Gaižauskaitė. – Vilnius: Mykolo Romerio universitetas, 2019. – 33 p. – Terminų anglų k. r-klė: p. 29–32. – ISBN 978-9955-19-971-7.

Šis žodynas – pagal Erasmus+ projektą „European Network for Academic Integrity“ parengto leidinio *Glossary for Academic Integrity* (<http://www.academicintegrity.eu/wp/>) vertimas į lietuvių kalbą. Lietuvoje žodyną rengė Mykolo Romerio universiteto Akademinės etikos centras. Aiškinamajame verčiamajame žodyne pateikta daugiau kaip 200 akademinės etikos terminų, įvardijančių pagrindines šios srities sąvokas. Tai pirmas lietuviškas šios srities žodynas. Leidinys skirtas mokslo ir studijų institucijų darbuotojams, studentams ir etikos komitetų nariams, akademinės etikos ir procedūrų kontrolieriams, teismų darbuotojams. Sandara abėcėlinė. Po kiekvienos apibrėžties nurodytas jos šaltinis. Lietuviški terminai sukurčiuoti. Gale įdėta abėcėlinė anglišku terminų rodyklė. Žodyno aproбата: „Valstybinė lietuvių kalbos komisija neprieštarauja.“ „Aiškinamasis akademinio sąžiningumo terminų žodynas“ PDF formatu pateiktas Lietuvos Respublikos akademinės etikos ir procedūrų kontrolieriaus tarnybos svetainėje.

Aiškinamasis psichologijos terminų žodynas / Albinas Bagdonas, Remigijus Bliumas. – Vilnius: Mokslo ir enciklopedijų leidybos centras, 2019. – 375, [1] p. – Bibliogr.: p. 11–12 (43 pavad.). – Terminų r-klės: p. 323–375. – Tiražas 1000 egz. – ISBN 978-5-420-01812-5.

Aiškinamajame verčiamajame žodyne pateikta apie 2300 dažniausiai vartojamų psichologijos terminų, įvardijančių psichinius reiškinius, nervinius mechanizmus, psichologinius tyrimus. Įtraukta šiek tiek neuropsichologijos, neurofiziologijos, psichofiziologijos, psichogenetikos, lyginamosios psichologijos ir gretimų sričių ter-

minų. Žodyno antraštynas parengtas remiantis A. Bagdono ir E. Rimkutės *Anglų–lietuvių kalbų psichologijos žodynu*. Leidinys pirmiausiai skirtas psichologijos studentams, doktorantams, dėstytojams, praktikams, mokslininkams ir psichologijos mokslo populiarintojams, taip pat gretimų sričių specialistams – psichiatrams, logopedams, pedagogams, socialiniams darbuotojams. Pratarinėje trumpai pristatoma srities raida ir apžvelgiami lietuvių kalba išleisti psichologijos terminų žodynai. Dauguma terminų šiame leidinyje ne tik apibrėžti, bet ir plačiau paaiškinti. Pateikti tarptautinių terminų kilmės aiškinimai. Įdėta sinonimų. Sandara abėcėlinė. Lietuviški terminai sukirčiuoti. Gale pateikti abėcėliniai verčiamieji anglų–lietuvių ir rusų–lietuvių kalbų žodynėliai. Leidinio rengimą rėmė Valstybinė lietuvių kalbos komisija pagal Valstybinės kalbos norminimo, vartojimo, ugdymo ir sklaidos 2006–2015 metų programą. Žodyno aprokata: „Valstybinė lietuvių kalbos komisija neprieštarauja.“

Dešimtkalbis gamtinės geografijos terminų žodynas / Ieva Švarcaitė. – Vilnius : Grunto valymo technologijos, 2019. – 287, [1] p. – Bibliogr.: p. 6–8.; terminų r-klės: p. 218–287. – Tiražas 300 egz. – ISBN 978-609-95044-4-5.

Žodyne apibrėžti 1393 svarbiausi lietuviški gamtinės geografijos terminai, vartojami mokslinių tyrimų rezultatų publikacijose ir praktiniame geografo darbe, ir pateikti šių terminų atitikmenys vokiečių, anglų, esperanto, ispanų, prancūzų, italų, latvių, lenkų ir rusų kalbomis. Leidinys skirtas mokslininkams, dėstytojams ir studentams, praktinį darbą dirbantiems geografijos specialistams, taip pat gamtos ir kitų sričių specialistams, vertėjams. Kai kurie terminai žodyne paaiškinti plačiau. Po tarptautinių terminų pateikti jų kilmės aiškinimai. Sandara abėcėlinė. Lietuviški terminai sukirčiuoti. Įdėtos anglų, vokiečių, esperanto ir rusų kalbų terminų rodyklės. Galiniame viršelyje pateikta trumpa autorės biografija. Leidinio rengimą 2008 m. rėmė Lietuvos valstybinis mokslo ir studijų fondas. Žodyno aprokata: „Valstybinė lietuvių kalbos komisija neprieštarauja.“

Mechanikos terminų žodynas: 49 285 terminai: lietuvių k., vokiečių k., anglų k., prancūzų k., rusų k. / Kauno technologijos universitetas; [žodyno rengimo grupė: Antanas Žiliukas (vadovas), Antanas Juozas Bražiūnas, Alvydas Kondratas, Liudas Kuliavas, Jonas Mockaitis, Donatas Markšaitis, Vytautas Ostaševičius, Albinas Palionis, Rymantas Tadas Toločka, Pranas Žiliukas]. – Kaunas: Technologija, 2019. – 1023, [1] p. – Bibliogr.: p. 6–8; terminų r-klės: p. 575–1023. – Tiražas 100 egz. – ISBN 978-609-02-1613-2.

Šis verčiamasis žodynas yra pirmas daugiakalbis mechanikos žodynas Lietuvoje, kuriame pateikti svarbiausi šios srities terminai. Leidinio pratarinėje trumpai ap-

žvelgta mechanikos ir jos terminijos raida. Leidinys skirtas mechanikos specialistams, gamybininkams, mokslininkams, dėstytojams ir studentams, specialiosios literatūros rengėjams, redaktoriams ir plačiajai visuomenei. Žodyne įdėta sinonimų, neteiktinų terminų taisymų. Sandara abėcėlinė lizdinė. Lietuviški terminai sukirčiuoti. Gale įdėtos abėcėlinės lizdinės vokiškų, anglišių, prancūziškų ir rusiškų terminų rodyklės. Taip pat yra ir žodyno sandarą atkartojanti abėcėlinė lizdinė lietuviškų terminų rodyklė. Leidinio rengimą rėmė Valstybinė lietuvių kalbos komisija pagal Lietuvos Respublikos valstybinės kalbos vartojimo ir ugdymo 1996–2005 metų programą. Žodyno aproбата: „Valstybinė lietuvių kalbos komisija neprieštaruja.“

Muzikos atlikimo nuorodų žodynelis / Petras Jokubauskas. – Vilnius: Mokslo ir enciklopedijų leidybos centras, 2019. – 181, [3] p.: iliustr. – Bibliogr.: p. 24–26. – Tiražas 250 egz. – ISBN 978-5-420-01813-2.

Žodynyje pateikiamos dažniausiai vartojamos šiuolaikinės ir senovinės muzikos atlikimo nuorodos. Leidinys skirtas ir profesionalams – kompozitoriams, atlikėjams, dirigentams, pedagogams, ir muzikos mėgėjams. Po pratarmės įdėtame teoriniame skyrelyje apibrėžtas terminas *muzikos atlikimo nuoroda*, išskirtos ir išsamiai apibūdintos atlikimo nuorodų grupės, aprašytas jų pateikimas. Leidinį sudaro trys dalys: anglų–italų–prancūzų–vokiečių–lietuvių kalbų žodynelis, dėl nelotyniškos abėcėlės išskirtas rusų–lietuvių kalbų žodynelis ir atvirkštinis, dėl didžiausio italų kalbos paplitimo muzikos srityje sudarytas, lietuvių–italų kalbų žodynelis. Žodynelio gale įdėtas dažniau vartojamų muzikos atlikimo nuorodų santrumpų sąrašas. Ant galinio viršelio atvarto pateikta trumpa autoriaus biografija.

Gauta 2020-10-15

Jolanta Gaivenytė-Butler
E. paštas jolantagb@hotmail.com